

1.	Field of study	International Polish Studies
2.	Academic year of entry	2018/2019 (winter term)
3.	Level of qualifications/degree	second-cycle studies
4.	Degree profile	general academic
5.	Mode of study	full-time

Module: Warsztaty przekładowe

Module code: 02-MSPS2-13-TWP

1. Number of the ECTS credits: 4

2. Learning outcomes of the module			
code	description	learning outcomes of the programme	level of competence (scale 1-5)
TWP_10	Student bardzo dobrze posługuje się wieloma stylami wypowiedzi, potrafi napisać tekst przeznaczony dla różnych obiegów komunikacyjnych oraz różnych odbiorców.	K_U12	4
TWP_11	Student pisze artykuły i rozprawy, do których sam dobiera literaturę; uczestniczy w studenckim życiu naukowym.	K_U13	2
TWP_12	Student umie zaprojektować i samodzielnie wykonać wyznaczone działanie, jest świadomy znaczenia organizacji pracy tłumacza.	K_K04	4
TWP_13	Student dobrze sobie radzi z zadaniami grupowymi; potrafi pracować w ramach zespołu realizującego wyznaczone zadanie.	K_K06	4
TWP_14	Student jest w pełni świadomy znaczenia regionalnych różnicowań języków i kultur, w tym języka i kultury polskiej oraz języka i kultury docelowej.	K_K10	5
TWP_15	Student odpowiedzialnie przygotowuje się do pracy tłumacza.	K_K02	4
TWP_16	Student aktywnie uczestniczy w życiu kulturalnym jako twórca tekstów, działa na rzecz zachowania i rozwijania dziedzictwa kulturowego regionu, Polski oraz innych krajów.	K_K11	4
TWP_17	Student jest propagatorem poprawności języka (w tym szczególnie polszczyzny) w swoim środowisku społecznym i zawodowym; śledzi na bieżąco przemiany języka polskiego i języka docelowego.	K_K14	2
TWP_2	Student bardzo dobrze zna zasady i przebieg procesów komunikowania interpersonalnego i społecznego oraz kulturowe uwarunkowania procesów komunikacyjnych.	K_W10	5
TWP_3	Student posiada uporządkowaną wiedzę z zakresu komunikacji międzykulturowej.	K_W11	4
TWP_4	Student bardzo dobrze zna społeczne różnicowanie języka polskiego i jego współczesną sytuację w świecie.	K_W07	3
TWP_5	Student zna w stopniu zaawansowanym metody analizy i interpretacji tekstów kultury (w tym tekstów literackich)	K_W13	2
TWP_6	Student zna różne obiegi komunikacyjne; umie wskazać teksty kultury funkcjonujące w różnych (nieraz w wielu) obiegach	K_W16	4

	komunikacyjnych.		
TWP_7	Student potrafi krytycznie czytać literaturę naukową z zakresu studiów nad językiem i kulturą.	K_U05	2
TWP_8	Student potrafi celowo i efektywnie korzystać w praktyce ze zdobytej wiedzy językowej i kulturowej.	K_U06	4
TWP_9	Student potrafi krytycznie oceniać i interpretować zjawiska kulturowe pod kątem translatoryki.	K_U09	4

3. Module description	
Description	Moduł ma na celu rozwijanie zdobytych umiejętności i kompetencji studenta w zakresie tłumaczenia specjalistycznego i artystycznego. W ramach modułu student pogłębi wiedzę na temat zaawansowanych metod przekładu, pozna narzędzia pracy tłumacza (w tym: słowniki różnego typu, programy komputerowe, bazy danych słownictwa, Internet itp.) i nauczy się je efektywnie stosować.
Prerequisites	Zaliczenie kursów: Tłumaczenia specjalistyczne i Tłumaczenie tekstu artystycznego.

4. Assessment of the learning outcomes of the module			
code	type	description	learning outcomes of the module
TWP_w_1	Egzamin końcowy	Ustny egzamin z zakresu wiedzy teoretycznej i umiejętności praktycznych zdobytych w trakcie kursu	TWP_10, TWP_11, TWP_12, TWP_13, TWP_14, TWP_15, TWP_16, TWP_17, TWP_2, TWP_3, TWP_4, TWP_5, TWP_6, TWP_7, TWP_8, TWP_9
TWP_w_2	Zadania domowe i praca w grupach (przekłady fragmentów wybranych tekstów)	Ocena kompetencji, wiedzy i umiejętności studenta	TWP_10, TWP_11, TWP_12, TWP_13, TWP_14, TWP_15, TWP_16, TWP_17, TWP_2, TWP_3, TWP_4, TWP_5, TWP_6, TWP_7, TWP_8, TWP_9

5. Forms of teaching						
code	form of teaching			required hours of student's own work		assessment of the learning outcomes of the module
	type	description (including teaching methods)	number of hours	description	number of hours	
TWP_fs_1	discussion classes	analiza tekstów oryginalnych i ich tłumaczeń, praca w grupach językowych (wspólne tłumaczenie) oraz praca samodzielna z użyciem pomocy interaktywnych (teksty, nagrania, prezentacje, programy komputerowe, Internet)	30	praca indywidualna i grupowa nad przekładem wybranych tekstów, zapoznanie się ze wskazanymi artykułami naukowymi z zakresu translatoryki	70	TWP_w_1, TWP_w_2